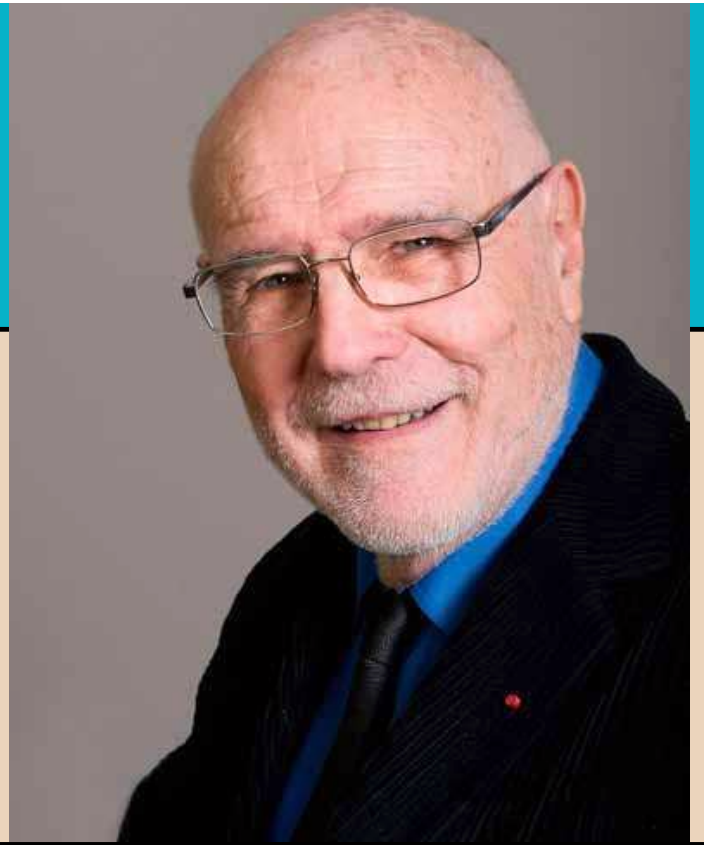


یک رویکرد جهانی به سرزمین: منظر

برنارد لاسوس، مشاور منظر
سازمان مدیریت راه‌ها و
جاده‌های فرانسه
bernard.lassus@bernard-
lassus.com



landscape approach. Creationist must also evolve in a continuous "displacement" (move)² of the natural and the artificial.

Our world is a garden just at the distance of the moon; here, we all know that it's rather a discharge or a wasteland than a garden.

"The inventive analysis"³ is part of the transformation of the development initiative, out coming of this mutation. Having the earth conquest horizontally, human began their activities on land. This analysis helps to emerge layers of human activity, also called the depth of the places.

Perpetuated, revealed, the various elements that constitute this analysis process are inflected by the guidelines also suggested by it. New elements are gradually intertwined into a non-repetitive motion.

This landscape approach leads to an inflection of the ordinary process of evolution of the places. Isn't it an introduction to the "art of transformation"?

The tremendous expansion of audio-visual techniques also clears the visual primacy of landscape, outcome from the time spent in the conquest, which continues academically since.

This development of the virtual makes the renewal and the invention of new sensitive connection (relation) with the real word necessary. For now, I won't go into the debate of the moment between those who oppose real,

expérimentation... comme d'ailleurs la démarche paysagère, également fixiste, se doit d'évoluer dans un continué "déplacement"² du naturel et de l'artificiel.

Notre monde n'étant jardin qu'à la distance de la lune, nous ici, savons tous qu'il est plutôt décharge ou friche que jardin.

"L'analyse inventive"³ fait partie de la transformation de la démarche d'aménagement issue de cette mutation. A la conquête horizontale périmée, cette analyse aide à l'émergence des strates de l'activité humaine c'est-à-dire de la profondeur des lieux.

Perpétués, révélés, les divers éléments qui en constituent le processus, sont infléchis par les orientations qu'elle a également suggérées. Les nouveaux éléments s'y entrelacent progressivement en un mouvement non répétitif.

Cette démarche paysagère entraîne une inflexion du processus de l'évolution ordinaire des lieux. N'est-ce pas aussi une introduction à un art de la transformation ?

La prodigieuse extension des techniques audio-visuelles efface aussi la primauté visuelle du paysage, issue du temps passé de la conquête qui se perpétue académiquement depuis.

in the sense of tangible and virtual, and those who think the virtual as opposed to non-specific but as a vehicle for the creation of reality.

Endnote

1. Extracted from the report of Bernard Lassus at the inaugural session of the National Council of Landscape, May 28th 2001.
2. In Color, Light, Landscape - Moments of pedagogy (Monum, Editions du Patrimoine, Paris, 2004)
3. idem note 2

Ce développement du virtuel rend indispensable de renouveler et d'inventer de nouveaux rapports sensibles au réel. Je n'entrerai pas ici dans le débat du moment entre ceux qui opposent réel, au sens de tangible, et virtuel, et ceux qui pensent le virtuel comme non opposé au concret mais comme un vecteur de la création de la réalité.

Note de fin

1. Extrait du rapport de Bernard LASSUS lors de la séance inaugurale du Conseil National du Paysage, du 28 Mai
2. in Couleur, Lumière, Paysage – Instants d'une pédagogie (Monum, Editions du Patrimoine, Paris, 2004)
3. idem note 2

است، باید در "جابجایی" مستمر طبیعی و مصنوع متحول شود. زمین ما، جز از فاصله دوری چون کره ماه، باغ شمرده نمی‌شود. ما این پایین و روی زمین، آن را نوعی زباله‌دان یا زمین بایر می‌شناسیم. "تحلیل خلاق" بخشی از تحول روند ساماندهی به دست آمده از این جهش است. پس از آن که سطح زمین به تسخیر انسان و فعالیت‌های او درآمد، این نوع تحلیل به تبلور لایه‌های فعالیت انسانی برآمده از اعماق مکان، کمک می‌کند. عناصر مستمر و انتقالی مختلف که فرایند این تحلیل را می‌سازند، با جهت‌گیری‌های پیش‌نهادی همان تحلیل، تغییر مسیر می‌دهند. عناصر جدید حاصل، با چینش تازه و غیر تکراری، تدریجاً به هم می‌پیوندند. این روند منظرین (تحلیل خلاق) سیر متعارف دگرگونی مکان‌ها را دستخوش انعطاف می‌کند. آیا این موضوع، خود، مقدمه‌ای بر "هنر تغییر" نیست؟ پیشرفت چشم‌گیر تکنولوژی‌های سمعی - بصری، اولویت بصری منظر را که از زمان گذشته بر جای مانده بود از میان برد. این توسعه مجازی، نوسازی و خلق ارتباط‌های محسوس (قابل درک با حواس پنج‌گانه) جدید با واقعیت را ضروری می‌سازد. در اینجا وارد بحث میان نموده‌های "واقعی" به معنای محسوسات، و "مجازی"؛ و آنچه که مجازی را نه در تقابل با واقعی بلکه حامل خلق واقعیت می‌شناسد، نمی‌شوم.

● دگرگونی‌هایی که از دهه‌های پیشین، کشاورزان را به شهر می‌کشاند همچنان در بسیاری از کشورها ادامه دارد. مسئله امروز دیگر تقابل "شهر و روستا" یا "سنت و مدرنیته" نیست، بلکه "نقد حال" ماست که گزینه‌های میان "محلی و جهانی" است. ما در برابر روند متفاوتی قرار گرفته‌ایم: سرزمینی کاملاً متنوع، حفاظت‌شده، ارتقاء یافته و به عبارتی مسکن - قلمرو کم‌وبیش مسکون، که گسترده‌گی عرضه‌اش مانع از نامیدن آن به "ساماندهی جهانی سرزمین" می‌شود. دیسپلین‌های حاضر معماری و شهرسازی هستند. اولی به شدت به عینیت و کالبد‌گرایی‌اش پیدا کرده و دیگری به تسخیر مؤلفه‌های اکولوژیک، فنی و ایمنی درآمد است و هیچ‌کدام قادر به رفع مشکل عصر ما نیستند.

منظر، به واسطه رویکرد خود که کمتر خطی و بیشتر قطری (چندجانبه) است، آن دیسپلین مطلوب است؛ جایی که در آن یک رویکرد تحت عنوان "منظر جهانی" یا "منظر کل" شکل می‌گیرد. لکن باید تلاشی مهم و مفهومی برای تشریح منظر صورت گیرد. این کار را با همکاری تنی چند از دوستان، از ۱۹۹۱ در چارچوب دوره عالی «باغ، منظر، سرزمین» مدرسه معماری لایولت پاریس آغاز کردیم.

البته ضروری است مفهوم "ساماندهی سرزمین" که در سال‌های اخیر ثابت و بدون تغییر مانده، به مواجعه با مسئله جهانی شدن، پویا شود. چنین تغییری، آینده‌گرایی و تجربه‌گرایی را به میان می‌کشاند. درست مانند روند منظر که همچنان ثابت مانده و دگرگونی مفهومی نداشته

A Global Approach to Territory: Landscape

Bernard Lassus, landscape designer in Board of Directors of the Roads
bernard.lassus@bernard-lassus.com



Bernard Lassus, paysagiste conseil du Directeur des Routes
bernard.lassus@bernard-lassus.com

Une Approche Globale du Territoire : le Paysage

The evolution, leading farmers to the city for so many years, continues in many countries so far. We are no longer in an approach between rural and urban, between nostalgia and modernity but in continuity and a new alternative between global and local. We are facing a different approach, in other words a territory at once diverse, sheltered, promoted a habitat area, less populated, wider that can currently be called a "Global Planning".

The current disciplines of architecture and urbanism are the one, the first one fundamentally oriented on the object, and the other asphyxiated by environmental, technical, security constraints disable of solving the problems of our time.

Landscape, by its less linear and more transversal approach, should be the discipline, the place that develops an approach, perhaps in the phrase of "Global Landscape". But an important conceptual work to define landscape is to be carried out. I had established it with a few friends since 1991 in France, under the DEA (post-master course) Gardens, Landscape, and Territory.

It is actually necessary that the concept of planning, which was fixed until recent years, and still approaching globalization; becomes dynamic which implies (involves) prospective and experimentation ... as does the

L'évolution qui, depuis tant d'années, mène les agriculteurs vers la ville, se perpétue actuellement en de nombreux pays. Nous ne sommes plus dans une approche entre rural et urbain, entre nostalgie et modernité mais dans une continuité et une nouvelle alternative entre global et local.

Nous sommes devant une démarche autre, à l'éventail plus large que l'on peut appeler pour l'instant un "Aménagement global du Territoire", ..., un territoire tout à la fois divers, mis à l'abri, promu, un habitat territoire ... de plus à moins habité

Les disciplines actuelles que sont l'architecture et l'urbanisme sont l'une fondamentalement tournée vers l'objet, et l'autre asphyxiée par les contraintes écologiques, techniques, sécuritaires, ...

Le Paysage, par son approche moins linéaire et plus transversale, devrait être la discipline, le lieu en lequel s'élabore une approche, peut-être sous la locution de "Paysage Global". Mais un effort conceptuel important est à mener. Je l'avais initié, avec quelques amis, il y a quelques années en France, dans le cadre du D.E.A. Jardins, Paysage, Territoire.

Il est effectivement nécessaire que le concept d'aménagement du territoire, fixiste jusqu'à ces dernières années, approchant maintenant la mondialisation, devienne dynamique, ce qui implique prospective et